

Chúa Nhật, 17-5-2026. Năm A
Sunday, May-17-2026. Year A
Tuần 7 Mùa Phục Sinh
Lễ Trọng Chúa Giêsu Lên Trời

Ep 1, 17-23

Ephesians 1:17-23

Xin ... Thiên Chúa ... ban cho anh em thần khí khôn ngoan để mặc khải cho anh em nhận biết Người (Ep 1,17)

Today, on the feast of the Ascension of the Lord, we ponder Jesus' victory over death and the grave. We lift our hearts to imagine Jesus as he "mounts his throne amid shouts of joy" and takes his seat at his Father's right hand in glory (Psalm 47:6). And what better way to lift up our hearts than by recalling the truths proclaimed in today's first reading!

Jesus is seated at God's right hand "in the heavens" (Ephesians 1:20). The right hand has traditionally been a position of royal power and influence. Jesus, you rule over the universe from your throne of divine glory!

He is "far above every principality, authority, power, and dominion" (1:21). There is nothing or no one more powerful than Jesus. He is over everyone and everything. Lord, nothing surpasses you; you have the final word!

All things have been placed "beneath his feet" (1:22). Everything—even sin and death—has been subjected to him. Jesus, you have defeated every power that stands against you. And you have made us sharers in that victory!

He has been given to the Church as "head over all things" (1:22). He is the supreme authority over all believers. Jesus, you uphold, confirm, and defend your Church at all times! It's your power that keeps us going!

He "fills all things in every way" (1:23). His

Hôm nay, trong lễ Thăng Thiên của Chúa, chúng ta suy ngẫm về chiến thắng của Chúa Giêsu trước sự chết và mồ mã. Chúng ta nâng tâm hồn mình lên để tưởng tượng Chúa Giêsu "lên ngai vàng giữa tiếng reo hò vui mừng" và ngai bên hữu Cha trong vinh quang (Tv 47,6). Và còn cách nào tốt hơn để nâng tâm hồn mình lên hơn là bằng cách nhớ lại những chân lý được loan báo trong bài đọc một hôm nay!

Chúa Giêsu đang ngai bên hữu Thiên Chúa "trên trời" (Ep 1,20). Bên hữu theo truyền thống là vị trí của quyền lực và ảnh hưởng của hoàng gia. Chúa Giêsu, Ngài cai trị vũ trụ từ ngai vàng vinh quang thiêng liêng của Ngài!

Ngài "cao hơn mọi quyền cai trị, mọi thế lực, mọi quyền thống trị" (1,21). Không có gì hoặc không ai quyền năng hơn Chúa Giêsu. Ngài ở trên mọi người và mọi vật. Lạy Chúa, không có gì vượt quá Ngài; Ngài có tiếng nói cuối cùng!

Mọi sự đã được đặt "dưới chân Ngài" (1,22). Mọi thứ—ngay cả tội lỗi và sự chết—đều đã được đặt dưới quyền Ngài. Chúa Giêsu, Ngài đã đánh bại mọi quyền lực chống lại Ngài. Và Ngài đã cho chúng con được chia sẻ chiến thắng đó!

Ngài đã được ban cho Hội Thánh với tư cách là "đầu trên mọi sự" (1,22). Ngài là thẩm quyền tối cao trên tất cả các tín hữu. Chúa Giêsu, Ngài nâng đỡ, xác nhận và bảo vệ Hội Thánh của Ngài mọi lúc! Chính quyền năng của Ngài giúp chúng con tiếp tục bước đi!

Ngài "lấp đầy mọi sự bằng mọi cách" (1,23).

presence fills every part of the universe. He is never absent from us. Jesus, you are forever present to us throughout all space and time!

What do we do with this glorious knowledge? We can imitate the disciples, who stood gazing at the heavens as they saw Jesus lifted up (Acts 1:11). And we can follow his command in today's Gospel: "Go . . . and make disciples of all nations" (Matthew 28:19).

"Jesus help me to see your ascended glory. May it move me to proclaim you to the world!"

Sự hiện diện của Ngài tràn ngập mọi phần của vũ trụ. Ngài không bao giờ vắng mặt khỏi chúng ta. Chúa Giêsu, Ngài luôn hiện diện với chúng ta trong suốt không gian và thời gian!

Chúng ta làm gì với sự hiểu biết vinh hiển này? Chúng ta có thể noi gương các môn đệ, những người đã đứng nhìn lên trời khi thấy Chúa Giêsu được cất lên (Cv 1,11). Và chúng ta có thể tuân theo mệnh lệnh của Ngài trong Tin Mừng hôm nay: "Hãy đi... và làm cho muôn dân trở thành môn đệ" (Mt 28,19).

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con nhìn thấy vinh quang thăng thiên của Chúa. Xin cho điều đó thúc đẩy con loan báo Chúa cho thế giới!

Mt 28, 16-20 Matthew 28:16-20
Nhân danh Cha, và Con và Thánh Thần (Mt 28, 19)

The Sign of the Cross is a very simple prayer, but it reflects one of the most complex truths of our faith: the one true God is a Trinity of divine Persons.

In today's Gospel, Jesus specifically commanded his disciples to baptize in the name of the Trinity. That's because Baptism isn't just about committing ourselves to Jesus or having our sins washed away. When we were baptized, we were plunged into the life of the Trinity. Each of us became "an adoptive son of the Father, a member of Christ and a temple of the Holy Spirit" (Catechism, 1279).

We can remember our baptism each time we make the Sign of the Cross. But unfortunately, it's such a familiar prayer that it might become rote or automatic. Don't let that happen!

In the name of the Father: Remember the

Dấu Thánh Giá là một lời cầu nguyện rất đơn giản, nhưng nó phản ánh một trong những chân lý phức tạp nhất về đức tin của chúng ta: Thiên Chúa chân thật duy nhất là Thiên Chúa Ba Ngôi.

Trong Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu đặc biệt truyền lệnh cho các môn đồ của ngài làm phép rửa nhân danh Thiên Chúa Ba Ngôi. Đó là bởi vì Phép rửa không chỉ là cam kết bản thân với Chúa Giêsu hoặc rửa sạch tội lỗi của chúng ta. Khi chịu phép rửa tội, chúng ta được chìm vào sự sống của Thiên Chúa Ba Ngôi. Mỗi người chúng ta trở thành "đưỡng tử của Chúa Cha, chi thể của Đức Kitô và là đền thờ của Chúa Thánh Thần" (*Sách Giáo lý*, 1279).

Chúng ta có thể nhớ đến phép rửa của mình mỗi khi làm Dấu Thánh Giá. Nhưng thật không may, đó là một lời cầu nguyện quen thuộc đến mức nó có thể trở thành thuộc lòng hoặc máy móc. Xin đừng để điều đó xảy ra!

Nhân danh Cha: Hãy nhớ đến Chúa Cha là

Father who loves you. He sees you not as a slave to order around but as a child to be loved. He wants you to know that everything that separates you from him has been forgiven.

And of the Son: Remember the Son who redeemed you. Sent by the Father in love, he made the ultimate sacrifice so that you could join his family. He wants you to understand that you are an essential part of his body, the Church.

And of the Holy Spirit: Remember the Holy Spirit who gives you life. Gift of the Father and the Son, he actually dwells in you. He wants you to experience, even now, the wisdom and power and presence of God within you.

What a powerful and profound little prayer! Today, on Trinity Sunday, let the Sign of the Cross remind you of everything you received at your baptism. You are an adopted child of God. You are a member of the body of Christ. You are a temple of the Holy Spirit.

“Most Holy Trinity, I love you and want to share in your life both now and forever!”

Đấng yêu thương bạn. Ngài coi bạn không phải là nô lệ để ra lệnh mà là một đứa trẻ cần được yêu thương. Ngài muốn bạn biết rằng mọi thứ ngăn cách bạn với Ngài đều đã được tha thứ.

Và Con: Hãy nhớ đến Chúa Con, Đấng đã cứu chuộc bạn. Được Chúa Cha yêu thương gửi đến, Ngài đã hy sinh đến cùng để bạn có thể gia nhập gia đình Ngài. Ngài muốn bạn hiểu rằng bạn là một phần thiết yếu của cơ thể Ngài, là Giáo hội.

Và Thánh Thần: Hãy nhớ đến Chúa Thánh Thần, Đấng ban sự sống cho bạn. Món quà của Chúa Cha và Chúa Con, Ngài thực sự ở trong bạn. Ngài muốn bạn trải nghiệm, ngay cả bây giờ, sự khôn ngoan, quyền năng và sự hiện diện của Thiên Chúa trong bạn.

Thật là một lời cầu nguyện nhỏ bé mạnh mẽ và sâu sắc! Hôm nay, vào Chúa Nhật kính Chúa Ba Ngôi, hãy để Dấu Thánh Giá nhắc nhở bạn về tất cả những gì bạn đã nhận được khi chịu phép rửa tội. Bạn là dưỡng tử của Chúa Cha. Bạn là một thành viên trong thân thể của Đức Kitô. Bạn là đền thờ của Chúa Thánh Thần.

Lạy Chúa Ba Ngôi Chí Thánh, con yêu Chúa và muốn chia sẻ cuộc sống của Chúa bây giờ và mãi mãi!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.